

Yogurtera de vasos MULTI

Yaourtière à pots

Joghurt-Maker mit Glasbehältern

Yoghurt maker with jars

Yogurtiera con vasetti

logurteira de frascos

Yoghurtmaker met potjes



**INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO
GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN**



ÍNDICE	PÁG
Importantes Medidas de Seguridad	3
Principales especificaciones técnicas	6
Información Relevante	6
Función principal	8
Instalación	8
Descripción de las partes	9
Funcionamiento	9
Limpieza / Mantenimiento	10

INDICE	PAG
Importanti misure di sicurezza	34
Principali specificazioni tecniche	37
Informazioni importanti	37
Funzione principale	39
Installazione	39
Descrizione delle parti	39
Funcionamento	40
Pulizia / Manutenzione	40

INDEX	PAG
Measures de Sécurité Importantes	11
Specifications techniques principales	14
Information Utile	14
Fonction principale	16
Installation	16
Descriptions des parties	17
Fonctionnement	17
Nettoyage / Maintenance	18

ÍNDICE	PÁG
Importantes medidas de segurança	42
Principais características técnicas	45
Informação relevante	45
Função principal	47
Instalação	47
Descrição dos componentes	47
Funcionamento	48
Limpeza / Manutenção	48

INDEX	SEI
Wichtige Sicherheitsvorkehrungen	19
Wichtigste technische daten	22
Wichtige Information	22
Hauptfunktion	24
Aufbau	24
Beschreibung der maschinenteile	24
Funktionsweise	25
Reinigung / Wartung	25

INHOUDSOPGAVE	PAG
Belangrijke veiligheidsvoorschriften	50
Voornaamste technische gegevens	53
Belangrijke informatie	53
Hoofdfunctie	55
Installatie Uitpakken	55
Beschrijving van de onderdelen	55
Werking	56
Reiniging / Onderhoud	56

INDEX	PAG
Important Safety measures	27
Specification	30
Worthy Information	30
Main function	31
Installation	31
Parts List	32
Operation	32
Cleaning / Maintenance	33



Ducatillon
www.ducatillon.com

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Este manual contiene información de seguridad relevante para el mantenimiento, uso y manejo de este producto. Cualquier omisión al seguir estas instrucciones puede resultar en un daño serio. Si no entiende el contenido de este manual, comuníquese-lo a su supervisor. No ponga en funcionamiento este equipo hasta que no haya leído y entendido el contenido de este manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

Cuando utilice cualquier tipo de electrodomésticos deberá seguir siempre unas precauciones básicas de seguridad, incluyendo lo siguiente:

- 1.- Para evitar posibles descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe, ni el aparato en agua ni en ningún otro líquido. No introduzca destornilladores ni elementos metálicos en el interior del aparato.
- 2.- NO use el artículo eléctrico si el lugar de trabajo está húmedo o mojado o si debe trabajar sobre la lluvia. Si usa un aparato electrónico con las manos mojadas o parado en el agua, puede sufrir una descarga eléctrica.
- 3.- Si el cable de suministro está dañado, este deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico u otra persona autorizada por el fabricante. En caso de manipulación del mismo por personal no autorizado, la garantía dejará de tener validez con efecto inmediato.
- 4.- No deje que el cable cuelgue de la mesa o la encimera, ni que entre en contacto con superficies calientes.
- 5.- No utilice el electrodoméstico si está dañado.
- 6.- Apague el electrodoméstico antes de cambiar los accesorios o las piezas auxiliares que se mueven durante el uso.
- 7.- No lo deje funcionando sin vigilancia. Desenchúfelo después de cada uso



- 8.- Evite el contacto con las partes en movimiento. Extreme la atención durante la limpieza.
- 9.- Desconecte siempre el artículo eléctrico de la toma de corriente si lo deja sin atención, antes del montaje y desmontaje o la limpieza.
- 10.- Este artículo está diseñado para uso exclusivo doméstico y NO profesional
- 11.- Evite el contacto con las partes calientes.
- 12.- Utilice este electrodoméstico sólo para el uso para el que ha sido concebido tal y como se describe en este manual. No utilice elementos accesorios sin la recomendación del fabricante.
- 13.- Emplee tan sólo respuestos originales.
- 14.- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos si han sido supervisados o formados acerca del uso seguro del aparato y si entienden los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato.
- 15.- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- 16.- Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- 17.- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- 18.- Este texto está destinado a los usuarios de los países extracomunitarios: este aparato no ha sido diseñado para usuarios (incluyendo niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable

de su seguridad las haya supervisado y formado en cuanto al uso del aparato. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse que no jueguen con el aparato.

19.- El fabricante y el vendedor se consideran responsables en términos de seguridad, confiabilidad y prestaciones únicamente si;

A.- La máquina es utilizada según las instrucciones de uso.

B.- La instalación eléctrica del ambiente de utilización de la máquina cumple con las leyes vigentes.

20.- **DESHACERSE DEL ELECTRODOMESTICO:** No se deshaga de este producto como basura municipal no clasificada. Debido al uso de elementos eléctricos y electrónicos es necesaria la recogida selectiva del mismo, tal y como ordena el RD 208/2005 de recogida selectiva de productos eléctricos.



PRINCIPALES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MODELO:	69245
VOLTAJE:	220-240V/50-60Hz
POTENCIA:	20 W
TEMPORIZADOR:	1 - 14h
MEDIDAS:	Ø25x12 cm
PESO:	1,80 Kg



INFORMACIÓN RELEVANTE

Información sobre la garantía

Este manual aporta las instrucciones de instalación, funcionamiento y seguridad de la yogurtera. Le recomendamos que lea todas las instrucciones de seguridad, funcionamiento e instalación antes de su instalación y puesta en marcha.

La yogurtera es un producto basado en una extensa investigación y testado de forma práctica. Los materiales utilizados han sido seleccionados para alcanzar la mayor duración, un aspecto atractivo y un óptimo rendimiento.

Cada unidad se inspecciona detalladamente antes de su envío.

IMPORTANTE! Conserve estas instrucciones para su futura referencia.
Si la unidad cambia de propietario, asegúrese de que este manual acompaña al equipo.

ADVERTENCIA

- 1.- Conecte la yogurtera en una toma de corriente eléctrica con el voltaje, tamaño y configuración de conexión adecuados. Si no encajan el enchufe y el receptáculo, póngase en contacto con un electricista profesional para determinar el voltaje y tamaño adecuado para instalar la toma de corriente eléctrica adecuada.
- 2.- Para evitar cualquier lesión, apague el interruptor eléctrico, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

- 3.- Para un funcionamiento adecuado y seguro, la unidad debe estar colocada a una distancia razonable de las paredes y materiales inflamables. Si no se respetan las distancias de seguridad se puede provocar una decoloración o combustión. No coloque la yogurtera eléctrico debajo de estantes o a una distancia inferior a 30 cm (12") del techo.
- 4.- Deje un espacio libre de al menos 30 cm (12") por los laterales. Deje un espacio libre de 50 cm (20") por la zona de descarga delantera y trasera para propiciar un funcionamiento correcto y seguro.
- 5.- Para evitar lesiones o daños no tire del cable eléctrico de la unidad.
- 6.- Para evitar lesiones, no utilice la unidad si el cable está desgastado o pelado.

PRECAUCIONES

- 1.- Coloque la unidad en una base a la altura adecuada, en una zona conveniente para su uso. Se debe evaluar en su ubicación que la unidad o su contenido no se caigan accidentalmente y sea lo suficientemente fuerte como para soportar el peso de la unidad.
- 2.- No coloque nada encima de la yogurtera; podría dañar el mismo o causar posibles lesiones personales.
- 3.- Cuando instale la unidad para su funcionamiento, asegúrese de que no está conectada a la red y que el aparato se encuentra a temperatura ambiente. De lo contrario se pueden causar lesiones personales.
- 4.- Para evitar daños en la yogurtera o lesiones personales, ponga en funcionamiento el mismo siempre con producto en el interior.



- 5.- La unidad no es impermeable. Para un funcionamiento seguro y adecuado coloque la unidad en el interior donde la temperatura ambiente sea de al menos 21°C (70°F) y como máximo 29°C (85°F).
- 6.- No coloque la yogurtera en un área expuesta a temperaturas excesivas o agrasas de planchas, freidoras, etc. Una temperatura excesiva puede causar daños en la unidad.
- 7.- No coloque la yogurtera en un área sin ventilación por la parte delantera y trasera de la unidad.

FUNCIÓN PRINCIPAL

Producción de yogur y yogur griego mediante el procesado de fermentación

INSTALACIÓN

DESEMBALAJE

- 1.- Abra la caja. Retire todo el material de embalaje y la cubierta protectora de la unidad y sus piezas.
- 2.- Extraiga todos los accesorios y libro de instrucciones.
- 3.- Sitúe el aparato en una superficie dura, plana y nivelada.
- 4.- Asegúrese de limpiar con agua jabonosa y secar, todos los elementos que van a entrar en contacto con los alimentos



Chasse



Pêche

Loisir et nature



Jardin



Ducatillon

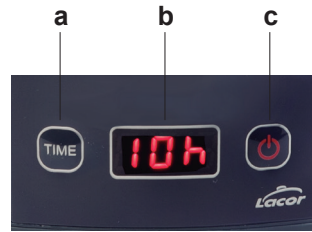
www.ducatillon.com



Élevage

DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES

- 1.- Tapa
- 2.- Tapa para tarro
- 3.- Tarro de cristal
- 4.- Cuerpo de la yogurtera
- 5.- Panel de control
 - a) Botón programador de tiempo
 - b) Display
 - c) Botón ON/OFF



FUNCIONAMIENTO

- 1.- Retire el envoltorio antes de utilizar la yogurtera. No se deshaga del envoltorio hasta comprobar que el funcionamiento es correcto.
- 2.- Limpie los tarros antes de su utilización. No sumergir el cuerpo de la yogurtera (4) en agua.
- 3.- Verifique que el cable y la toma de corriente se encuentran en perfecto estado.
- 4.- Prepare la mezcla del yogur con la receta deseada.

NOTA: En la caja se incluye un pequeño recetario.
- 5.- Llene cada uno de los tarros de cristal (3) con la mezcla preparada.
- 6.- Introduzca los 7 tarros llenos sin tapar en la yogurtera (4).
- 7.- Tape la Yogurtera con la tapa (1).
- 8.- Pulse el botón ON/OFF (c).

9.- Mediante el botón programador de tiempo (a) definir el tiempo que se quiere tener en funcionamiento la yogurtera. Por defecto, el tiempo programado es de 10 horas, pero es posible programar la yogurtera entre 1 hora y 14 horas, con incrementos de 1 hora. La programación del tiempo hay que realizarla durante los 5 primeros segundos una vez encendido el aparato. Una vez finalizado el tiempo definido en el display (b) la yogurtera se apagará automáticamente.

NOTA: El tiempo necesario para realizar el yogur depende por un lado de los ingredientes utilizados y por otro lado de la temperatura ambiente exterior.

10.- Cuando la yogurtera se apague deje templar los tarros a temperatura ambiente y a continuación, introdúzcalos en la nevera con las tapas (2) puestas.

LIMPIEZA / MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO:

- 1.- Asegúrese que el aparato esta desconectado antes de limpiar o si esta fuera de uso.
- 2.- Limpie la máquina con un trapo humedo, nunca en el lavavajillas.
El cabezal motor no puede ser sumergido nunca en agua o líquido.
- 3.- Para limpiar el aparato emplee detergentes no agresivos o productos para la limpieza de vajilla. Nunca emplee detergentes agresivos o disolventes.
- 4.- Coloque el aparato alejado de cualquier fuente de calor o de los rayos del sol.
- 5.- La máquina es un aparato eléctrico. Para evitar daños o la muerte por shock eléctrico, no manipule el aparato con las manos húmedas, estando sobre una superficie húmeda o de pie en el agua.

LIMPIEZA:

- 1.- Una vez finalizado, apague y desconecte el enchufe, desmonte las piezas para lavarlas con agua, secarlas y montarlas otra vez. La tapa y los tarros con su tapas son aptos para el lavavajillas.
- 2.- El cuerpo principal no puede limpiarse con agua, límpielo tan solo con un paño húmedo.
- 3.- Asegúrese de guardar el aparato en un sitio seco, bien ventilado y libre de humedad.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Ce manuel contient une importante information de sécurité concernant la maintenance, l'utilisation et la manipulation de ce produit. Ne pas suivre les instructions contenues dans ce manuel peut provoquer de sérieuses blessures. Si vous ne comprenez pas les contenus de ce manuel, veuillez le soumettre à votre superviseur. Ne manipulez pas cet appareil, à moins d'avoir lu et compris le contenu de ce manuel.

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez un appareil électroménager, suivez toujours quelques consignes de sécurité de base, dont les suivantes:

- 1.- Pour éviter d'éventuelles électrocutions ne plongez ni le câble ni la prise, ni l'appareil dans de l'eau ou un autre liquide. N'introduisez ni tournevis ni autres éléments métalliques à l'intérieur de l'appareil.
- 2.- NE PAS utiliser l'appareil électrique si le lieu de travail est humide ou mouillé, ou si vous devez travailler sous la pluie. Si vous utilisez un appareil électrique avec les mains mouillées ou en étant dans l'eau, vous pouvez recevoir une forte décharge électrique.
- 3.- Si le câble d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service de réparation agréé ou toute autre personne désignée par le fabricant. Si du personnel non autorisé le manipule, la garantie sera déclarée nulle et non avenue.
- 4.- Ne laissez pas le câble dépasser de la table ou du plan de travail, et ne le placez pas en contact avec des surfaces chaudes.
- 5.- N'utilisez pas l'appareil électroménager si celui-ci est endommagé.
- 6.- Éteignez l'appareil avant de changer les accessoires ou les pièces auxiliaires qui bougent pendant l'utilisation.



- 7.- Ne le laissez pas fonctionner sans surveillance.
Débranchez-le avant toute utilisation.
- 8.- Évitez tout contact avec les parties mobiles. Faites particulièrement attention pendant le nettoyage.
- 9.- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation si elle est laissée sans surveillance et avant l'assemblage, le démontage ou nettoyage.
- 10.- Cet article a été conçu pour un usage exclusif domestique et NON professionnel
- 11.- Éviter le contact avec les parties chaudes.
- 12.- Utilisez cet appareil électroménager uniquement pour ce pour quoi il a été conçu, comme indiqué dans ce manuel. N'utilisez pas d'éléments ou d'accessoires non recommandés par le fabricant.
- 13.- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- 14.- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus et par des personnes avec des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux ou des personnes ayant un manque d'expérience et de connaissances, à condition que celles-ci aient été supervisées ou formées à une utilisation sécurisée de l'appareil et qu'elles comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- 15.- Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doit pas être effectué par des enfants, à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- 16.- Maintenir l'appareil et son câble hors de la portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- 17.- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en marche au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de contrôle à distance.

- 18.- Ce texte est destiné aux utilisateurs des pays extracommunautaires : cet appareil n'est pas destiné aux utilisateurs (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances à moins d'avoir été formés et encadrés pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité. Il est nécessaire de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- 19.- Le Fabricant et le Vendeur ne se considèrent responsable quant à la sécurité, la fiabilité et les performances que si;
A.- La machine est utilisée conformément aux instructions d'utilisation
B.- Le système électrique de l'environnement dans lequel la machine est utilisée, est conforme aux lois en vigueur.
- 20.- **REJET DES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS:** Ne jetez pas ce produit avec les ordures ménagères organiques non triées. En raison des éléments électriques et électroniques utilisés, il est nécessaire de le jeter conformément au Décret Royal espagnol 208/2005 sur le tri sélectif des déchets électriques.



SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES PRINCIPALES

MODÈLE :	69245
VOLTAGE :	220-240V/50-60Hz
PUISSANCE :	20 W
MINUTERIE :	1 - 14 h
MESURES :	Ø25x12 cm
POIDS:	1,80 Kg



INFORMATION UTILE

Information de garantie

Ce manuel informe sur l'installation, la sécurité et les instructions du yaourtière. Nous vous recommandons de lire toutes les instructions concernant la sécurité, l'installation et la manipulation avant de vous en servir.

De yaourtière est un produit dérivant de la recherche extensive et a été amplement testé. Les matériaux utilisés ont été sélectionnés en vue d'une durabilité maximum, un aspect attractif et des prestations optimales.

Chaque unité est intégralement inspectée et testée avant d'être expédiée.

IMPORTANT! Gardez ces instructions pour les consulter ultérieurement.
Si l'appareil change de propriétaire, assurez-vous que le manuel accompagne celui-ci.

AVERTISSEMENT

- 1.- Branchez de yaourtière sur une prise électrique adéquatement mis à la terre avec le voltage, la taille et la configuration de prise corrects. Si la prise et le réceptacle ne coïncident pas, contactez un électricien qualifié pour déterminer le voltage et la taille adéquats et installer la prise électrique qui convient.
- 2.- Pour éviter toute blessure, tournez le contact sur OFF, débranchez l'appareil de la source d'énergie et laissez refroidir avant de commencer tout entretien.
- 3.- Pour votre sécurité et une correcte manipulation, l'appareil doit être situé à une distance raisonnable des murs et des matériaux combustibles. Si les distances de sécurité ne sont

pas respectées, une décoloration ou une combustion pourrait survenir. Ne placez pas votre yaourtière électrique sous des étagères ou à plus de 30 cm du plafond.

- 4.- Laissez un minimum de 3 cm de distance sur les côtés. Laissez un espace de 30 cm entre l'avant et l'arrière pour permettre une manipulation adéquate et de respecter la sécurité.
- 5.- Pour éviter des sérieuses blessures ou des dommages, ne tirez pas l'appareil par le câble.
- 6.- Pour éviter de vous blesser, cessez l'utilisation du câble s'il est effiloché ou usé.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- 1.- Situez l'appareil à la hauteur du plan de travail, dans une zone qui convient à cet effet. L'emplacement devrait être plat pour éviter que l'appareil ou son contenu ne tombent accidentellement, et assez fort pour supporter le poids de l'appareil.
- 2.- Ne posez rien sur le haut de la yaourtière, car cela pourrait endommager celui-ci ou exposer le personnel à un danger.
- 3.- Quand vous installerez l'appareil pour l'utiliser, assurez-vous qu'il soit éteint. Dans le cas contraire, vous pourriez vous blesser.
- 4.- Pour éviter d'endommager la yaourtière et de causer des blessures personnelles, mettez l'appareil en marche avec de l'yaourt à l'intérieur.
- 5.- L'appareil n'est pas à l'épreuve des intempéries. Pour votre sécurité et une manipulation correcte, placez-le à l'intérieur, où la température ambiante devrait être au minimum de 21°C et au maximum de 29°C.
- 6.- Ne placez pas le yaourtière dans une zone qui réduirait l'entrée d'air autour de la partie frontale et arrière de l'appareil.



7.- Quelques surfaces extérieures de l'appareil deviendront chaudes. Prenez vos précautions quand vous toucherez ces parties pour éviter de vous brûler

FONCTION PRINCIPALE

Élaboration de yaourts et de yaourts grecs à travers le processus de fermentation

INSTALLATION

DÉBALLAGE

- 1.- Ouvrez la grande caisse. Ôtez tous les matériaux d'emballage et les protecteurs couvrant l'appareil et les pièces.
- 2.- Extraire tous les accessoires et le livre d'instructions.
- 3.- Posez l'appareil sur une surface plate et lisse.
- 4.- Veillez à laver soigneusement à l'eau savonneuse et à sécher tous les éléments au contact des aliments.



Chasse



Pêche



Loisir et nature



Jardin

Ducatillon

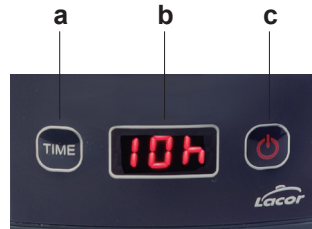
www.ducatillon.com



Élevage

DESCRIPTION DES PARTIES

- 1.- Couverture
- 2.- Couverture pour pot
- 3.- Pot en verre
- 4.- Corps de la yaourtière
- 5.- Tableau de contrôle
 - a) Bouton de programmation de la durée
 - b) Écran
 - c) Bouton ON/OFF



FUNCTIONEMENT

- 1.- Retirer l'emballage avant d'utiliser la yaourtière. Ne pas jeter l'emballage avant d'avoir vérifié le bon fonctionnement de l'appareil.
- 2.- Nettoyer les pots avant leur utilisation. Ne pas immerger le corps de la yaourtière (4) dans l'eau.
- 3.- Vérifier que le câble et la prise de courant sont en parfait état.
- 4.- Préparer le mélange du yaourt avec la recette souhaitée.
À NOTER : La boîte inclut un petit livre de recettes.
- 5.- Remplir chacun des pots en verre (3) avec le mélange préparé.
- 6.- Mettre les 7 pots pleins sans les fermer dans la yaourtière (4).
- 7.- Fermer la yaourtière avec le couvercle (1).

- 8.- Appuyer sur le bouton ON/OFF (c).
- 9.- À l'aide du bouton de programmation de la durée (a), définir la durée de fonctionnement souhaitée de la yaourtière. Par défaut, la durée programmée est de 10 heures, mais il est possible de programmer la yaourtière entre 1 heure et 14 heures, avec des rajouts de 1 heure. La programmation de la durée doit être faite pendant les 5 premières secondes de la mise en marche de l'appareil. À la fin de la durée définie à l'écran (b), la yaourtière s'éteindra automatiquement.
- À NOTER :** La durée nécessaire pour réaliser le yaourt dépend, d'une part, des ingrédients utilisés et, d'autre part, de la température ambiante extérieure.
- 10.- Lorsque la yaourtière s'éteindra, laisser tiédir les pots à températures ambiante puis les mettre au réfrigérateur, fermés avec les couvercles (2).

NETTOYAGE / MAINTENANCE

MAINTENANCE:

- 1.- Assurez-vous que le refroidisseur est débranché avant de le nettoyer, ou si vous avez fini de vous en servir.
- 2.- Nettoyez le pied du sorbetière pour glaces aux fruits à la main, jamais au lave-vaisselle. La tête du moteur ne doit jamais être immergée dans l'eau ou dans un quelconque liquide.
- 3.- Pour nettoyer l'appareil, utilisez des détergents non agressifs ou des produits pour laver la vaisselle. N'utilisez jamais de détergents abrasifs ou de dissolvants.
- 4.- Gardez l'appareil éloigné des sources de chaleur ou de la lumière directe.
- 5.- La sorbetière pour glaces aux fruits est un appareil électrique. Pour éviter des blessures graves, ou même un accident mortel, dû à un électrochoc, ne manipulez pas le refroidisseur à vin avec les mains mouillées, alors que vous êtes debout sur une surface mouillée ou dans l'eau.

NETTOYAGE:

- 1.- Lorsque vous avez fini de l'utiliser, éteignez le moteur et débranchez la prise, puis démontez les pièces pour les laver à l'eau, les sécher et les remonter. Le couvercle et les pots avec leurs couvertures convient au lave-vaisselle
- 2.- La lame intérieure du bol peut être démontée, vous devrez donc redoubler de vigilance afin d'éviter des coupures sur les doigts et les mains. Après le nettoyage, assurez-vous que toutes les pièces sont bien placées à nouveau dans leur position correcte.
- 3.- Le corps principal ne peut pas être lavé à l'eau, utilisez uniquement pour ce faire un chiffon humide.
- 4.- Rangez l'appareil dans un endroit sec, bien aéré et non humide.

BEDIENUNGSANLEITUNG GUT AUFBEWAHREN

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheitshinweise zu Wartung, Benutzung und Bedienung des Gerätes. Das Nicht-Beachten der Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen. Falls Sie den Inhalt dieser Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten. Vor Inbetriebnahme des Gerätes muss die Bedienungsanleitung unbedingt gelesen und verstanden werden.

WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Beim Einsatz jeglicher Art von Elektrogeräten sollten Sie stets einige grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einschließlich folgender einhalten:

- 1.- Um elektrische Schläge zu vermeiden, dürfen weder Kabel und Stecker noch das Gerät in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eingetaucht werden. Stecken Sie keine Schraubendreher oder andere metallische Elemente in das Geräteinnere.
- 2.- Benutzen Sie dieses Elektrogerät NICHT, wenn die Arbeitsfläche nass ist oder Sie im Regen arbeiten müssen. Wenn Sie ein elektronisches Gerät mit nassen Händen oder bei viel Wasser benutzen, kann es zu einem Stromschlag kommen.
- 3.- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder eine andere vom Hersteller autorisierte Person ausgetauscht werden. Bei einer Handhabung durch nicht autorisierte Personen erlischt die Garantie mit sofortiger Wirkung.
- 4.- Lassen Sie das Kabel nicht vom Tisch oder der Arbeitsfläche herabhängen und lassen Sie es nicht mit heißen Flächen in Berührung kommen.
- 5.- Benutzen Sie das Elektrogerät nicht, falls es beschädigt ist.
- 6.- Schalten Sie das Elektrogerät ab, bevor Sie Zubehör oder Hilfsmittel, die während des Gebrauchs in Bewegung sind, austauschen.



- 7.- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Stecker.
- 8.- Vermeiden Sie Kontakt mit den beweglichen Teilen. Seien Sie bei der Reinigung besonders vorsichtig.
- 9.- Immer das gerät von der versorgung zu trennen, wenn es unbeaufsichtigt gelassen wird und vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- 10.- Dieses Produkt wurde ausschließlich für den Haushaltsgebrauch designt, NICHT für den professionellen Einsatz.
- 11.- Vermeiden Sie den Kontakt mit den heißen Teilen.
- 12.- Setzen Sie dieses Elektrogerät nur gemäß der Beschreibung in dieser Betriebsanleitung für seinen bestimmungsgemäßen Gebrauch ein. Verwenden Sie keine Teile oder Zubehör ohne Empfehlung des Herstellers.
- 13.- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- 14.- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit körperlichen, sensorischen und mentalen Behinderungen benutzt werden oder solchen mit mangelnder Erfahrung und wenig Kenntnissen, sofern sie beaufsichtigt und über den sicheren Gebrauch des Gerätes informiert werden und sie die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen mit diesem Gerät nicht spielen.
- 15.- Die Reinigung und Wartung darf nur von Kindern ab 8 Jahren unter Beaufsichtigung eines Erwachsenen vorgenommen werden.
- 16.- Das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren aufbewahren.
- 17.- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen mittels einer externen Zeitschaltuhr oder einer Fernbedienung in Betrieb genommen zu werden.

- 18.- Dieser Text gilt für Benutzer aus Ländern, welche keine europäischen Länder sind: Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis gestaltet, es sei denn, diese haben eine Beaufsichtigung oder Anweisung betreffend der sicheren Bedienung des Geräts von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person erhalten. Kinder sollten bei der Bedienung beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass diese das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- 19.- Der Hersteller und der Verkäufer sind hinsichtlich Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung nur dann verantwortlich, wenn:
- A.- Die Maschine unter Einhaltung der Gebrauchsanweisungen genutzt wird
 - B.- Das Stromnetz, mit dem das Gerät betrieben wird, den geltenden Vorschriften entspricht
- 20.- **ENTSORGUNG VON ELEKTROGERÄTEN:** Entsorgen Sie dieses Gerät nicht in den ungetrennten Restmüll. Durch den Einsatz von elektrischen und elektronischen Elementen ist eine separate Entsorgung gemäß den gesetzlichen Vorschriften Spaniens 208/2005 für getrennte Entsorgung von Elektrogeräten erforderlich.



WICHTIGSTE TECHNISCHE DATEN

MODELL:	69245
SPANNUNG:	220-240V/50-60Hz
LEISTUNG:	20 W
TIMER:	1 - 14 h
MAßE:	Ø25x12 cm
GEWICHT:	1,80 Kg



WICHTIGE INFORMATION

Garantie

In dieser Bedienungsanleitung werden Hinweise zu Aufbau, Sicherheit und Bedienung Joghurt-Maker gegeben. Wir empfehlen Ihnen, alle Aufbau-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung vor dem Aufbau oder der Benutzung sorgfältig durchzulesen.

Der Joghurt-Maker ist das Ergebnis von ausführlicher Forschung und Betriebserprobung. Die verwendeten Materialien wurden aufgrund der langen Lebensdauer, des Erscheinungsbildes und der optimalen Leistungsfähigkeit ausgesucht.

Jedes Gerät wurde vor dem Versand gründlich überprüft und getestet.

WICHTIG! Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer auf.
Falls das Gerät den Besitzer wechselt, stellen Sie sicher, dass das Handbuch immer bei dem Gerät bleibt.

ACHTUNG

- 1.- Stecken Sie den Joghurt-Maker den Stecker des Gerätes in eine geeignete geerdete Steckdose mit der richtigen Voltanzahl, Größe und Art. Falls die Steckdose und der Stecker nicht aufeinander passen, lassen Sie von einem Elektriker die geeignete Voltzahl und Größe bestimmen und die entsprechende Steckdose installieren.
- 2.- Zur Vermeidung von Verletzungen drehen Sie den An-/Ausschalter aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.

- 3.- Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät in einem ausreichenden Abstand zu entflammenden Wänden und Materialien aufzustellen.
- 4.- Der seitliche Abstand sollte mindestens 30 cm betragen.
- 5.- Zur Vermeidung von Verletzungen und Schäden ziehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- 6.- Um Verletzungen zu vermeiden, stoppen Sie das Kabel, wenn es ausgefranst oder verschlissen ist.

WARNHINWEISE

- 1.- Stellen Sie das Gerät in einer benutzerfreundlichen Höhe auf. Der Platz, an dem das Gerät aufgestellt wird, sollte eben sein, so dass das Gerät oder sein Inhalt nicht aus Versehen herunterfallen kann, und stark genug, um das Gewicht des Gerätes zu tragen.
- 2.- Legen Sie nichts auf den Joghurt-Maker, um Beschädigung der Aufschnittmaschine oder Verletzungen des Bedienpersonals zu vermeiden.
- 3.- Bei der Aufstellung des Gerätes ist darauf zu achten, dass der An-/Ausschalter ausgeschaltet ist. Nicht-Beachten kann zu Verletzungen des Bedienpersonals führen.
- 4.- Das Gerät ist nicht wasserdicht. Zum sicheren und geeigneten Bedienen sollte das Gerät in Innenräumen aufgestellt werden und die Raumtemperatur mindestens 21°C (70°F) und höchstens 29°C (85°F) betragen.
- 5.- Halten Sie den Joghurt-Maker von Hitzequellen fern und achten Sie darauf, dass er nicht von Fett von Grills, Fritteusen usw. verspritzt werden kann. Überhitzung kann das Gerät beschädigen.
- 6.- Der Joghurt-Maker sollte so aufgestellt werden, dass eine Luftzirkulation um das Gerät herum gewährleistet ist.
- 7.- Die Außenteile des Gerätes können sich erhitzen. Vorsicht beim Berühren dieser Teile, um Verletzungen zu vermeiden.

HAUPTFUNKTION

Herstellung von gewöhnlichem und griechischem Joghurt durch Fermentation

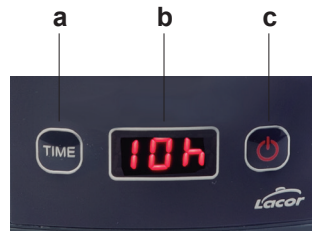
AUFBAU

AUSPACKEN

- 1.- Öffnen Sie den Karton. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und die Schutzhüllen, die das Gerät und die Seitenteile bedecken.
- 2.- Entnehmen Sie das Zubehör und das Bedienungshandbuch.
- 3.- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und nivellierte Fläche.
- 4.- Reinigen Sie alle mit den Lebensmitteln in Berührung kommenden Teile unbedingt mit Wasser und Spülmittel und trocknen Sie sie dann ab.

BESCHREIBUNG DER MASCHINENTEILE

- 1.- Abdeckung
- 2.- Deckel für Behälter
- 3.- Glasbehälter
- 4.- Gehäuse
- 5.- Bedienfeld
 - a) Betätigungsknopf Timer
 - b) Display
 - c) Ein-/Auswechsler



FUNKTIONSWEISE

- 1.- Gerät vor Verwendung auspacken. Verpackung nicht entsorgen, bevor nicht feststeht, dass das Gerät richtig funktioniert.
- 2.- Behälter vor Verwendung reinigen. Gehäuse (4) nicht unter Wasser tauchen.
- 3.- Einwandfreien Zustand von Netzkabel und Stecker überprüfen.
- 4.- Joghurtmischung nach gewünschtem Rezept bereiten.

HINWEIS: Die Schachtel enthält einen Rezeptvorschlag.

- 5.- Zubereitete Joghurtmischung in Glasbehälter (3) einfüllen.
- 6.- Die 7 gefüllten Behälter ohne Deckel in den Joghurt-Maker (4) stellen.
- 7.- Abdeckung (1) auf Joghurt-Maker setzen.
- 8.- Ein-/Ausschalter (c) betätigen.
- 9.- Gewünschte Fermentierzeit an dem Betätigungsknopf für den Timer (a) einstellen. Die werkseitig eingestellte Fermentierzeit beträgt 10 Stunden, lässt sich aber stundenweise auf einen Wert zwischen 1 und 14 Stunden einstellen.
Die Zeiteinstellung muss 5 Sekunden nach dem Einschalten des Geräts erfolgen. Nach Ablauf der Zeit auf dem Display, schaltet sich der Joghurt-Maker von selbst aus.

HINWEIS: Die Fermentierzeit des Joghurts hängt zum einen von den Zutaten und zum anderen von der Umgebungstemperatur ab.

- 10.- Lassen Sie die Behälter nach Ablauf der Zeit bei Raumtemperatur stehen und stellen Sie sie dann mit Deckel (2) in den Kühlschrank.

REINIGUNG / WARTUNG

WARTUNG:

- 1.- Vergewissern Sie sich, dass bei Nichtgebrauch oder vor Reinigung des Weinkühlers das Netzkabel gezogen ist.
- 2.- Den Fruchteismaschine stets von Hand reinigen, nicht in die Fruchteismaschine ider geben. Den Motoraufsatz auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- 3.- Zur Reinigung des Geräts keine aggressiven Reinigungs- oder Spülmittel verwenden. Verwenden Sie keinesfalls scharfe Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.
- 4.- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen oder direkter Sonneneinstrahlung fern.
- 5.- La Fruchteismaschine ist das elektrische unit. Um Stromschläge mit Verletzung oder Todesfolge zu vermeiden, bedienen Sie den Weinkühler nicht mit nassen Händen oder wenn Sie auf einer nassen Fläche bzw. in Wasser stehen.



REINIGUNG:

- 1.- Schalten Sie nach dem Gebrauch den Motor aus, ziehen Sie den Stecker raus, nehmen Sie den Mixer auseinander, waschen Sie seine Einzelteile, trocknen Sie sie und setzen Sie ihn wieder zusammen. Der Deckel und die Gläser mit ihren Abdeckungen sind für den Geschirrspüler geeignet.
- 2.- Die Innenmesser des Gefäßes lassen sich ausbauen. Dabei ist äußerste Vorsicht geboten, um Schnitte an Hand und Fingern zu vermeiden. Vergewissern Sie sich nach der Reinigung, dass alle Teile wieder an der richtigen Stelle eingesetzt wurden.
- 3.- Die Mixerbasis mit dem Motor kann nicht gewaschen werden. Reinigen Sie sie nur mit einem feuchten Tuch.
- 4.- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf.



Chasse



Pêche

Loisir et nature



Jardin



Ducatillon

www.ducatillon.com



Élevage

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This manual contains important safety information concerning the maintenance, use and operation of this product. Failure to follow the instructions contained in this manual may result in serious injury. If you are unable to understand the contents of this manual, please bring it to the attention of your supervisor. Do not operate this equipment unless you have read and understand the contents of this manual.

IMPORTANT SAFETY MEASURES

Lorsque vous utilisez un appareil électroménager, suivez toujours quelques consignes de sécurité de base, dont les suivantes:

- 1.- To avoid possible electric shocks, do not place the cable, plug or appliance in water or in any other liquid. Do not insert screwdrivers or metallic items inside the appliance.
- 2.- DO NOT use any electrical item if the work area is humid or wet or the work is done under the rain. If you use an electrical device with wet hands or stopped in water, you can suffer an electric shock.
- 3.- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service technician, or by someone else authorised by the manufacturer. In the event of handling of appliances by non-authorized people, the guarantee will immediately cease to be valid.
- 4.- Do not allow cables to hang from tables or worktops, nor to come into contact with hot surfaces.
- 5.- Do not use appliances if they are damaged.
- 6.- Switch off appliances before changing accessories or auxiliary parts that move when appliances are in use.
- 7.- Do not leave appliances working unattended. Unplug appliances after each use.



- 8.- Avoid contact with moving parts. Take special care when cleaning appliances.
- 9.- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning
- 10.- This item is intended for household use only and NOT for professional use
- 11.- Avoid contact with hot parts
- 12.- Only use this electrical appliance for its designed use, as described in this manual. Do not use parts or accessories without the manufacturer's recommendation.
- 13.- Use only original spare parts.
- 14.- This appliance may be used by children of 8 years old and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been supervised or trained on the safe use of the appliance and if they understand the risks involved. Children should not play with the appliance.
- 15.- Cleaning and maintenance performed by the user must not be performed by children unless they are older than 8 years of age and under supervision.
- 16.- Keep the appliance and its cord out of the reach of children under 8 years of age.
- 17.- This appliance is not intended to be operated by an external timer or remote control system
- 18.- This text is for users in countries except European countries: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

19.- The Manufacturer and the Seller are deemed responsible for safety, reliability and performance only if:

A.- The machine is used in compliance to the use instructions

B.- The electrical system of the environment in which the machine is used is compliant to laws in force.

20.- **DISPOSAL OF ELECTRICAL APPLIANCES:** Do not dispose of this product as unclassified municipal rubbish. Due to the use of electrical and electronic parts, this product must be collected separately, as ordered in the Spanish Royal Decree 208/2005 on the separate collection of electrical products.



MAIN TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL:	69245
VOLTAGE:	220-240V/50-60Hz
POWER:	20 W
TIMER:	1 - 14 h
SIZES:	Ø25x12 cm
WEIGHT:	1,80 Kg



WORTHY INFORMATION

Warranty Information

This manual provides the installation, safety and operating instructions for the yoghurt maker. We recommend all installation, operating and safety instructions appearing in this manual to be read before installation or operation.

The yoghurt maker is a product of extensive research and field testing. The materials used were selected for maximum durability, attractive appearance and optimum performance. Every unit is thoroughly inspected and tested before shipment.

IMPORTANT! Keep these instructions for future reference.

If the unit changes ownership, be sure this manual accompanies the equipment.



WARNING

- 1.- Plug the yoghurt maker into a properly grounded electrical outlet of the correct voltage, size, and plug configuration. If the plug and receptacle do not match, contact a qualified electrician to determine the proper voltage and size, and install the proper electrical outlet.
- 2.- To avoid any injury, turn the power switch off, unplug the unit from the power source and allow to cool before performing any maintenance.
- 3.- For safe and proper operation, the unit must be located at a reasonable distance from combustible walls and materials.
- 4.- Allow a minimum of 30 cm clearance along the sides to endure proper operation and safety.
- 5.- To prevent any injury or damage do not pull unit by power cord.
- 6.- To prevent injury, stop using the cable if it is frayed or worn.



Ducatillon
www.ducatillon.com

CAUTIONS

- 1.- Locate the unit at the proper counter height, in an area that is convenient for use. The location should be level to prevent the unit or its contents from accidentally falling, and strong enough to support the weight of the unit.
- 2.- Do not place anything on top of the yoghurt maker; doing so could damage the unit or subject personnel to possible injury.
- 3.- When setting up the unit for operation, make sure power to the unit is off. Failure to do so could result in personal injury.
- 4.- Unit is not weatherproof. For safe and proper operation locate the unit indoors where the ambient air temperature is a minimum of 70°F (21°C) and a maximum of 85°F (29°C).
- 5.- Do not locate the yoghurt maker in an area subject to excessive temperature or grease from grills, fryers, etc. Excessive temperature could cause damage to the unit.
- 6.- Do not place the yoghurt maker in an area that restrict air flow around the front or rear of the unit.
- 7.- Some exterior surfaces on the unit will get hot. Use caution when touching these areas to avoid injury.

MAIN FUNCTION

For making yoghurt and Greek yoghurt through the fermentation process

INSTALLATION

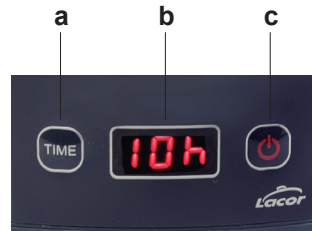
UNPACKING

- 1.- Open the large box. Remove all packing materials and protective covering from the unit and parts.
- 2.- Remove all accessories and book instructions.
- 3.- Place the device on a hard surface, flat and level.
- 4.- Please make sure that you clean all parts that come into contact with food with soapy water, and then dry.



PARTS LIST

- 1.- Lid
- 2.- Jar lid
- 3.- Glass jar
- 4.- Body of the yoghurt maker
- 5.- Control panel
 - a) Timer button
 - b) Display
 - c) ON/OFF button



OPERATION

- 1.- move the packaging before using the yoghurt maker. Do not dispose of the packaging until you have checked that the yoghurt maker works properly.
- 2.- Clean the jars before use. Do not immerse the body of the yoghurt maker (4) in water.
- 3.- Check that the cable and the power outlet are in perfect condition.
- 4.- Prepare the yoghurt mixture using the desired recipe.
NOTE: A small recipe book is included in the box.
- 5.- Fill each of the glass jars (3) with the prepared mixture.
- 6.- Place the 7 uncovered, full jars into the yoghurt maker (4).
- 7.- Cover the yoghurt maker with the lid (1).
- 8.- Press the ON/OFF button (c).

9.- Use the timer button (a) to set how long you want the yoghurt maker to operate for. By default, the programmed time is 10 hours, but it is possible to set the yoghurt maker to operate for between 1 hour and 14 hours, in 1 hour increments.

The time must be set during the first 5 seconds after switching on the appliance. Once the time shown on the display (b) has expired, the yoghurt maker will turn off automatically.

NOTE: The time needed to make the yoghurt depends, on the one hand, on the ingredients used and, on the other hand, on the outside temperature.

10.- Once the yoghurt maker has turned itself off, leave the jars to warm to room temperature and then put them in the refrigerator with the lids (2) on.

CLEANING / MAINTENANCE

MAINTENANCE:

- 1.- Ensure the cooler is unplugged before cleaning or if the cooler is not in use.
- 2.- Wash the Watt Fruit Ice Cream Maker shaft by hand, never in the dishwasher. The motor head must never be submerged in water or liquid.
- 3.- In order to clean the device, use non-aggressive detergents or dish cleaning products. Never use harsh detergents or solvents.
- 4.- Keep appliance away from any heat source or direct sunlight.
- 5.- The Watt Fruit Ice Cream Maker an electrical appliance. To avoid injury or death from electrical shock do not operate the wine cooler with wet hands, while standing on a wet surface or while standing in water.

CLEANING:

- 1.- Once the blender has been used, switch off the engine and disconnect the plug, dismantle the pieces to wash them in water, dry them, and assemble them again. The lid and the jars with their covers are suitable for the dishwasher.
- 2.- The blade inside the bowl may be disassembled, and therefore you should be extremely careful in order to avoid cutting your hands and fingers. After cleaning, be sure to place all the parts in their correct position.
- 3.- The main body cannot be washed in water. Clean it only with a damp cloth.
- 4.- Make sure that the appliance is stored in a dry, well-ventilated place, free from dampness.



CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Il presente manuale contiene importanti informazioni di sicurezza per la manutenzione, l'uso e la manipolazione di questo prodotto. Qualsiasi inosservanza di queste istruzioni può dare origine a gravi danni. In caso di mancata comprensione del contenuto del presente manuale, comunicarlo al supervisore. Non mettere in funzione l'apparecchiatura fino a quando non sia stato letto e compreso il contenuto del presente manuale.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Quando si utilizza qualsiasi tipo di elettrodomestico, è necessario seguire sempre alcune precauzioni fondamentali di sicurezza come le seguenti:

- 1.- Per evitare possibili scariche elettriche, non immergere il cavo, la spina, né l'apparecchiatura in acqua o in altro liquido. Non introdurre cacciaviti o elementi metallici all'interno dell'apparecchiatura.
- 2.- **NON** utilizzare l'apparecchio elettrico in un luogo di lavoro umido o bagnato oppure sotto la pioggia. Se l'apparecchio viene utilizzato immerso in acqua o con le mani bagnate, possono verificarsi scariche elettriche.
- 3.- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, dovrà essere sostituito dal fabbricante, dal personale di assistenza tecnica o da altre persone autorizzate dal fabbricante. In caso di manipolazione dello stesso da parte di personale non autorizzato, la validità della garanzia cesserà immediatamente.
- 4.- Non lasciare che il cavo penda dal tavolo o dal piano cottura, né che entri in contatto con superfici calde.
- 5.- Non utilizzare l'elettrodomestico se è danneggiato.
- 6.- Spegnerne l'elettrodomestico prima di cambiare gli accessori o i pezzi ausiliari mossi durante l'uso.
- 7.- Non lasciarlo in funzione senza vigilanza. Scollegare la spina dopo ogni utilizzo.

- 8.- Evitare il contatto con le parti in movimento. Prestare estrema attenzione durante la pulizia.
- 9.- Staecare sempre la spina della rete se viene lasciato incustodito e prima del montaggio, smontaggio o pulizia.
- 10.- Questo articolo è progettato esclusivamente per utilizzo domestico e NON professionale
- 11.- Evitare il contatto con le parti calde.
- 12.- L'elettrodomestico è destinato al solo utilizzo per il quale è stato progettato, in conformità a quanto descritto nel presente manuale. Non utilizzare elementi accessori che non siano stati consigliati dal fabbricante.
- 13.- Utilizzare solo i pezzi di ricambio originali
- 14.- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini con un'età minima di 8 anni e da persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenza, purché si trovino sotto la supervisione di un adulto o abbiano ricevuto formazione in merito all'utilizzo sicuro del dispositivo e siano in grado di comprendere i rischi ad esso associati. I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- 15.- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, salvo nel caso in cui abbiano più di 8 anni e sotto il controllo di un adulto.
- 16.- Mantenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- 17.- Questo dispositivo non è destinato a funzionare mediante l'utilizzo di un timer esterno o un sistema di controllo da remoto.



- 18.- Questo testo è per gli utenti al di fuori dell'Unione europea:
Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e necessaria conoscenza a meno che, siano sotto sorveglianza oppure abbiano ricevuto le relative istruzioni per l'uso, da parte della persona responsabile della loro sicurezza.
Bambini dovranno essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- 19.- I Fabbricante e il Venditore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se:
- A.- La macchina è impiegata in conformità alle istruzioni d'uso;
 - B.- L'impianto elettrico dell'ambiente in cui si utilizza la macchina è conforme alle leggi vigenti.
- 20.- **SMALTIMENTO DELL'ELECTRODOMESTICO:** Non gettare questo prodotto come spazzatura comunale non differenziata. Dato l'utilizzo di elementi elettrici ed elettronici, è necessaria la raccolta differenziata dello stesso, come stabilito dal DR 208/2005 riguardante la raccolta differenziata di prodotti elettrici.

PRINCIPALI SPECIFICAZIONI TECNICHE

MODELLO:	69245
VOLTAGGIO:	220-240V/50-60Hz
POTENZA:	20 W
TIMER:	1 - 14 h
MISURE:	Ø25x12 cm
PESO:	1,80 Kg



INFORMAZIONI RILEVANTI

Informazioni relative alla garanzia

Il presente manuale fornisce le istruzioni di installazione, funzionamento e sicurezza del la yogurtiera. Raccomandiamo di leggere tutte le istruzioni di sicurezza, funzionamento e installazione prima dell'installazione e della messa in funzione.

La yogurtiera è un prodotto che nasce da un'approfondita ricerca, ed è testato a livello pratico. I materiali utilizzati sono stati selezionati per la massima durata, un aspetto gradevole e una resa ottimale.

Ogni unità è ispezionata dettagliatamente prima del relativo invio.

IMPORTANTE ! Conservare queste istruzioni come futuro riferimento. In caso di cambiamento del proprietario dell'unità, assicurarsi che il nuovo proprietario riceva, insieme all'apparecchiatura, il presente manuale

AVVERTENZE

- 1.- Collegare la yogurtiera a una presa di corrente elettrica avente tensione, dimensioni e configurazione di connessione adeguate. In caso di mancata conformità della spina al supporto, contattare un elettricista professionale al fine di stabilire la tensione e le dimensioni adeguate per installare la presa di corrente elettrica adeguata.
- 2.- Per evitare qualsiasi lesione, spegnere l'interruttore elettrico, scollegare l'unità dalla fonte di alimentazione elettrica e lasciare che si raffreddi prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione.



- 3.- Per un funzionamento adeguato e sicuro, l'unità deve essere collocata a una distanza ragionevole dalle pareti e da materiali infiammabili.
- 4.- Lasciare uno spazio libero di almeno 31 cm (12") in corrispondenza della zona anteriore di scarico per favorire un funzionamento corretto e sicuro.
- 5.- Per evitare lesioni o danni, non tirare il cavo elettrico dell'unità.
- 6.- Per prevenire lesioni, smettere di utilizzare il cavo se è sfilacciato o indossato.

PRECAUZIONI

- 1.- Collocare l'unità in una base all'altezza adeguata, in una zona adatta per il relativo uso. E' necessario valutare nell'ubicazione che l'unità o il suo contenuto non cadano accidentalmente e che la forza dell'unità stessa sia tale da sopportare il peso dell'unità.
- 2.- Non collocare nulla sopra la yogurtiera; ciò può danneggiare l'affettatrice o causare lesioni personali.
- 3.- Quando si installa l'unità per la relativa messa in funzione, assicurarsi che non sia collegata alla rete. Qualora lo fosse, potrebbe causare lesioni personali.
- 4.- L'unità non è impermeabile. Per un funzionamento sicuro e adeguato, collocarla all'interno dove la temperatura ambiente sia di almeno 21°C (70°F) e quella massima sia 29°C (85°F).
- 5.- Non collocare la yogurtiera in un'area esposta a temperature eccessive o a grasso di piastre, friggitorici, ecc. Una temperatura eccessiva può causare danni all'unità.
- 6.- Non collocare la yogurtiera in un'area senza ventilazione nella parte anteriore e posteriore dell'unità.
- 7.- Alcune superfici esterne dell'unità saranno riscaldate. Prestare attenzione nel toccare queste zone, per evitare lesioni.

FUNZIONE PRINCIPALE

Produzione di yogurt o yogurt greco mediante fermentazione

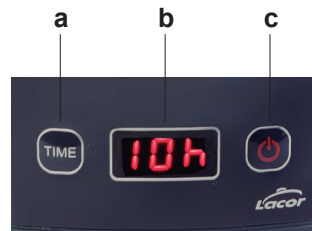
INSTALLAZIONE

DISIMBALLAGGIO

- 1.- Aprire la cassa grande. Ritirare tutto il materiale di imballaggio e il rivestimento protettore dell'unità e i relativi pezzi.
- 2.- Estrarre tutti gli accessori e il libretto delle istruzioni.
- 3.- Collocare l'apparecchiatura su una superficie dura, piana e livellata.
- 4.- Verificare che siano puliti con acqua saponosa e asciugati tutti gli elementi che entreranno in contatto con gli alimenti

DESCRIZIONE DELLE PARTI

- 1.- Coperchio
- 2.- Coperchio per vasetto
- 3.- Vasetto in vetro
- 4.- Corpo della yogurtiera
- 5.- Pannello di controllo
 - a) Pulsante di programmazione del tempo
 - b) Display
 - c) Pulsante ON/OFF



FUNZIONAMENTO

- 1.- Rimuovere l'involucro prima di utilizzare la yogurtiera. Non gettarlo prima di accertarsi del corretto funzionamento.
- 2.- Pulire i vasetti dopo l'utilizzo. Non immergere in acqua il corpo della yogurtiera (4).
- 3.- Accertarsi che il cavo di connessione e la presa di corrente siano in perfetto stato.
- 4.- Preparare la miscela di yogurt secondo la ricetta desiderata.

NOTA: Nella confezione è presente un piccolo ricettario.

- 5.- Riempire ciascun vasetto in vetro (3) con la miscela preparata.
- 6.- Introdurre i 7 vasetti pieni senza coperchio all'interno della yogurtiera (4).
- 7.- Chiudere la yogurtiera con il coperchio (1).
- 8.- Premere il pulsante ON/OFF (c).
- 9.- Mediante il pulsante di programmazione del tempo (a) impostare il tempo di funzionamento della yogurtiera. Il tempo programmato per default è di 10 ore, ma è possibile programmare la yogurtiera per un periodo compreso tra 1 ora e 14 ore, con incrementi di 1 ora. La programmazione del tempo dev'essere effettuata entro 5 secondi dall'accensione dell'apparecchio. Una volta terminato il tempo definito sul display (b) la yogurtiera si spegnerà automaticamente.

NOTA: Il tempo necessario alla preparazione dello yogurt dipende dagli ingredienti utilizzati e dalla temperatura dell'ambiente esterno.

- 10.- Quando la yogurtiera si spegne lasciar raffreddare i vasetti a temperatura ambiente e, in seguito, introdurla in frigorifero avendo cura di posizionare i coperchi (2).

PULIZIA / MANUTENZIONE

MANTENIMENTO:

- 1.- Assurez-vous que le refroidisseur est débranché avant de le nettoyer, ou si vous avez fini de vous en servir.
- 2.- Pulire il piede Macchina per la preparazione del gelato alla frutta a mano, mai nella lavastoviglie. La testina motore non può essere mai immersa in acqua né in alcun altro liquido.
- 3.- Per pulire l'apparecchiatura, utilizzare detersivi non aggressivi o prodotti per la pulizia di stoviglie. N'utilisez jamais de détergents abrasifs ou de dissolvants.
- 4.- Gardez l'appareil éloigné des sources de chaleur ou de la lumière directe.
- 5.- Le Macchina per la preparazione del gelato alla frutta est un appareil électrique. Pour éviter des blessures graves, ou même un accident mortel, dû à un électrochoc, ne manipulez pas le refroidisseur à vin avec les mains mouillées, alors que vous êtes debout sur une surface mouillée ou dans l'eau.



NETTOYAGE:

- 1.- Lorsque vous avez fini de l'utiliser, éteignez le moteur et débranchez la prise, puis démontez les pièces pour les laver à l'eau, les sécher et les remonter. Il copertorio ei vasi con le relative coperture sono adatti per la lavastoviglie.
- 2.- La lama interna della ciotola può essere smontata, pertanto sarà necessario applicare le massime precauzioni allo scopo di evitare tagli a dita e mani. Dopo la pulizia assicurarsi di collocare nuovamente tutti i pezzi nella posizione corretta.
- 3.- Le corps principal ne peut pas être lavé à l'eau, utilisez uniquement pour ce faire un chiffon humide.
- 4.- Rangez l'appareil dans un endroit sec, bien aéré et non humide.



GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Este manual contém informação sobre segurança relevante para a manutenção, utilização e manipulação deste aparelho. A não observação destas instruções poderia resultar em lesões pessoais graves. Se não compreender o conteúdo deste manual, comunique-o ao seu supervisor. Não ponha este equipamento a funcionar até ter lido e compreendido correctamente o conteúdo deste manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURANÇA

Quando utilizar qualquer tipo de electrodoméstico deverá seguir sempre as seguintes precauções básicas de segurança:

- 1.- Para evitar possíveis descargas eléctricas, não mergulhe o cabo, a ficha, ou o aparelho em água ou em qualquer outro líquido. Não introduza chaves de parafusos nem elementos metálicos no interior do aparelho.
- 2.- Não utilize este dispositivo eléctrico se o local de trabalho estiver húmido ou molhado, ou exposto à chuva. Se utilizar um dispositivo electrónico com as mãos molhadas ou mergulhadas em água poderia sofrer uma descarga eléctrica.
- 3.- Se o cabo de alimentação do aparelho estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço técnico autorizado ou por outra pessoa devidamente autorizada pelo fabricante. A manipulação do cabo por pessoal não autorizado implica a nulidade imediata da garantia.
- 4.- Não deixe o cabo de alimentação pendurado da mesa ou da bancada, nem permita que o cabo entre em contacto com superfícies quentes.
- 5.- Não utilize o electrodoméstico se este estiver danificado.
- 6.- Desligue o electrodoméstico antes de substituir os acessórios ou as peças auxiliares móveis do aparelho.

- 7.- Não deixe o electrodoméstico a funcionar sem vigilância. Desligue o aparelho da tomada de corrente eléctrica depois de cada utilização.
- 8.- Evite o contacto do corpo com as partes em movimento do aparelho. Extremas as precauções durante a limpeza do aparelho.
- 9.- Sempre desligue o aparelho da rede, se for deixado sem vigilância e antes de montar, desmontar ou limpezar.
- 10.- Este artigo foi concebido para uso exclusivamente doméstico e NÃO para uso profissional.
- 11.- Evite o contacto com as partes quentes.
- 12.- Utilize este electrodoméstico apenas para a finalidade para que foi concebido, e tal como se descreve neste manual. Não utilize acessórios não recomendados pelo fabricante.
- 13.- Utilize somente peças originais
- 14.- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, e por pessoas portadoras de qualquer deficiência física, sensorial ou psíquica, ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sob supervisão ou quando tenham recebido formação sobre a utilização segura do aparelho, e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem jogar com o aparelho.
- 15.- A limpeza e manutenção do aparelho não devem ser realizadas por crianças menores de 8 anos, e sempre sob a supervisão de um adulto.
- 16.- Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças menores de 8 anos.
- 17.- Este aparelho não está destinado a ser posto em funcionamento por meio de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.



- 18.- Este texto é aplicável aos utilizadores dos países que não formam parte da União Europeia: este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, salvo quando sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança, e depois de devidamente instruídas por esta sobre o uso do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para que não joguem com o aparelho.
- 19.- O fabricante e o vendedor apenas assumem quaisquer responsabilidades em termos de segurança, fiabilidade e prestações, se;
- A.- A máquina for utilizada de acordo com as instruções de utilização.
 - B.- A instalação elétrica do entorno de utilização da máquina cumpre com a legislação vigente sobre a matéria.
- 20.- **ELIMINAÇÃO DO ELECTRODOMÉSTICO:** Não se desfaça deste aparelho junto com o lixo doméstico não classificado. Devido aos elementos eléctricos e electrónicos que incorpora, é necessária a recolha selectiva do mesmo, tal como ordena a legislação vigente sobre a recolha selectiva de produtos eléctricos.

PRINCIPAIS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO:	69245
VOLTAGEM:	220-240V/50-60Hz
POTÊNCIA:	20 W
TEMPORIZADOR:	1 - 14 h
MEDIDAS:	Ø25x12 cm
PESO:	1,80 Kg



INFORMAÇÃO RELEVANTE

Informação sobre a garantia

Este manual contém as instruções de instalação, funcionamento e segurança da iogurteira . Recomendamos que leia atentamente todas as instruções de segurança, funcionamento e instalação antes de proceder à sua instalação e posta em funcionamento.

A iogurteira é um produto concebido como resultado de uma extensa investigação e testado de forma prática. Os materiais utilizados foram seleccionados com o fim de garantir uma longa duração, um aspecto atraente e um óptimo rendimento do aparelho.

Cada unidade é minuciosamente inspeccionada antes do seu envio.

IMPORTANTE! Conserve estas instruções para futura referência.
Se o aparelho mudar de proprietário, assegure-se de que este manual é entregue ao novo proprietário

ADVERTÊNCIA

- 1.- Conecte a iogurteira a uma tomada de alimentação de corrente eléctrica com a voltagem, o tamanho e a configuração de conexão adequados. Se a ficha do cabo de alimentação do aparelho não encaixa na tomada de alimentação, contacte um electricista para determinar a voltagem e o tamanho adequados para instalar a tomada de corrente apropriada.
- 2.- Para evitar eventuais lesões pessoais, desligue o interruptor eléctrico, desconecte a unidade da alimentação de corrente eléctrica e deixe-a arrefecer completamente antes de proceder a qualquer tarefa de manutenção da cortadora.



- 3.- Para um funcionamento adequado e seguro da iogurteira, a unidade deverá estar colocada a uma distância razoável das paredes e de materiais inflamáveis.
- 4.- Deixe um espaço livre de pelo menos 30 cm de cada lado do aparelho para um funcionamento correcto e seguro do mesmo.
- 5.- Para evitar danos e lesões pessoais, não puxe pelo cabo de alimentação de corrente do aparelho.
- 6.- Para evitar lesões, pare de usar o cabo se estiver desgastado ou desgastado.

PRECAUÇÕES

- 1.- Coloque a iogurteira numa base com a altura adequada, numa zona conveniente para a sua utilização. Assegure-se de que não existe o risco de queda accidental da unidade ou do seu conteúdo, e de que a superfície de apoio é suficientemente forte para suportar o peso da unidade.
- 2.- Nunca coloque nada em cima da iogurteira, para evitar danificar a mesma ou causar possíveis lesões pessoais.
- 3.- Ao instalar a unidade para a sua posta em funcionamento, assegure-se de que a mesma não se encontra conectada à rede de alimentação de corrente eléctrica, para evitar possíveis lesões pessoais.
- 4.- A unidade não é impermeável. Para um funcionamento correcto e seguro, coloque a cortadora no interior, numa zona onde a temperatura ambiente se situe entre os 21°C e os 29°C.
- 5.- Não situe a iogurteira numa área exposta a temperaturas excessivas ou a gorduras de grelhadores, fritadeiras, etc. Uma temperatura excessiva poderia causar danos na unidade.
- 6.- Não situe a iogurteira numa área sem ventilação pela parte dianteira e traseira da unidade.
- 7.- Algumas das superfícies exteriores da unidade podem atingir temperaturas elevadas. Tenha cuidado ao tocar estas zonas para evitar possíveis lesões pessoais.

FUNÇÃO PRINCIPAL

Para preparar iogurte e iogurte grego mediante o processo de fermentação

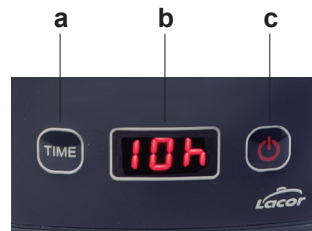
INSTALAÇÃO

INSTALAÇÃO DESEMBALAGEM

- 1.- Abra a caixa grande. Retire todo o material da embalagem e a cobertura protectora da unidade e dos seus componentes.
- 2.- Extraia todos os acessórios da máquina e o livro de instruções.
- 3.- Situe a unidade numa superfície dura, plana e bem nivelada.
- 4.- Limpe cuidadosamente com uma solução de água e sabão todos os elementos que entrarão em contacto com os alimentos, e seque-os bem.

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

- 1.- Tampa
- 2.- Tampa para frasco
- 3.- Frasco de vidro
- 4.- Corpo da iogurteira
- 5.- Painel de controlo
 - a) Botão programador de tempo
 - b) Ecrã
 - c) Botão ON/OFF



FUNCIONAMENTO

- 1.- Retire a embalagem antes de utilizar a iogurteira. Não descarte a embalagem até comprovar que a iogurteira funciona corretamente.
- 2.- Limpe os frascos antes de os utilizar. Não mergulhe o corpo da iogurteira (4) em água.
- 3.- Verifique que o cabo e a tomada de corrente da iogurteira se encontram em bom estado.
- 4.- Prepare a mistura de iogurte seguindo a receita desejada.

NOTA: Na embalagem encontrará um pequeno livro de receitas.

- 5.- Encha cada um dos frascos de vidro (3) com a mistura preparada.
- 6.- Introduza os 7 frascos cheios na iogurteira (4).
- 7.- Tape a iogurteira com a tampa (1).
- 8.- Prima o botão ON/OFF (c).
- 9.- Utilize o botão de programação do tempo (a) para programar o intervalo de funcionamento da iogurteira. O intervalo predefinido é de 10 horas, mas é possível programar a iogurteira para intervalos de 1 a 14 horas, com incrementos de 1 hora.
A programação do intervalo de funcionamento deve realizar-se durante os 5 primeiros segundos depois de ligar a iogurteira. Ao finalizar o intervalo indicado no visor (b) a iogurteira apagar-se-á automaticamente.

NOTA: O tempo necessário para fabricar o iogurte dependerá dos ingredientes utilizados, e da temperatura ambiente exterior.

- 10.- Uma vez desligada a iogurteira, deixe arrefecer os frascos à temperatura ambiente, e a seguir introduza-os no frigorífico com as respetivas tampas (2).

LIMPIEZA / MANUTENÇÃO

MANUTENÇÃO:

- 1.- Assegure-se de que o aparelho se encontra desconectado da corrente eléctrica antes de o limpar, ou sempre que não o utilizar.
- 2.- Limpe a base de máquina de gelado de frutas à mão. Nunca introduza os elementos da máquina de gelado de frutas na máquina de lavar louça, e nunca introduza o conjunto motor em água ou em qualquer outro líquido.
- 3.- Para limpar a unidade, utilize detergentes não agressivos ou produtos apropriados para a limpeza da louça. Nunca utilize detergentes agressivos ou dissolventes.
- 4.- Coloque o aparelho afastado de qualquer fonte de calor ou da luz directa do sol.
- 5.- O máquina de gelado de frutas é um aparelho eléctrico. Para evitar danos pessoais ou mesmo a morte por choque eléctrico, não manipule o aparelho com as mãos húmidas ou sobre uma superfície húmida.

LIMPEZA:

- 1.- Uma vez terminado, desligue e desconecte o plugue, remova os pedaços e limpos com água, secá-los e montá-los novamente. A tampa e os frascos com suas capas são adequados para a máquina de lavar louça.
- 2.- A lâmina interior do recipiente pode ser desmontada, pelo que deverá extremar as precauções para evitar possíveis cortes nos dedos e nas mãos. Depois da limpeza, volte a colocar novamente todas as peças na sua posição correcta.
- 3.- O corpo principal não pode ser limpo com água, apenas limpe com um pano úmido.
- 4.- Certifique-se de manter o aparelho em local seco, bem ventilado e livre de umidade.



BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Deze handleiding bevat belangrijke veiligheidsinstructies voor het onderhoud, het gebruik en de bediening van het apparaat. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan ernstige schade tot gevolg hebben. Indien men de inhoud van deze gebruiksaanwijzing niet verstaat, gelieve dit te melden aan de opzichter. Stel dit apparaat niet in werking voordat men de inhoud van deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Wanneer men eenderwelk huishoudelijk toestel gaat gebruiken, dan moet men een reeks basisbegrippen in verband met veiligheid in acht nemen, waaronder:

- 1.- Om zich te beschermen tegen elektrische schokken mag men het snoer, de stekker en het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Introduceer nooit schroevendraaiers of metalen elementen in het apparaat.
- 2.- Dit elektrische apparaat mag NIET worden gebruikt indien de werkplek vochtig of nat is en mag niet worden gebruikt op plaatsen waar een nevel hangt of waar het regent. Als u het elektrische apparaat beetpakt met natte handen of terwijl u in contact staat met water, kunt u een elektrische schok krijgen.
- 3.- Indien het meegeleverde snoer is beschadigd, dan moet dat worden vervangen door de fabrikant, de technische dienst of een technicus die door de fabrikant is erkend. Indien de manipulatie wordt uitgevoerd door niet erkend personeel, dan wordt de garantie onmiddellijk geannuleerd.
- 4.- Laat het snoer niet aan de tafel of het werkblad hangen en vermijd dat het in contact komt met warme oppervlakken.
- 5.- Gebruik het huishoudelijk toestel nooit wanneer het is beschadigd.
- 6.- Schakel het huishoudelijk toestel uit alvorens de onderdelen of de hulpstukken die tijdens het gebruik bewegen te vervangen.

- 7.- Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken.
Koppel het toestel na elk gebruik los.
- 8.- Vermijd het contact met de bewegende onderdelen. Wees zeer aandachtig tijdens de reiniging.
- 9.- Het apparaat van het net loskoppelen altijd als het onbeheerd wordt achtergelaten en vóór montage, demontage of reiniging.
- 10.- Dit artikel is exclusief ontworpen voor huishoudelijk gebruik en NIET voor professioneel gebruik
- 11.- Vermijd contact met de hete delen.
- 12.- Gebruik het huishoudelijke toestel enkel waarvoor het werd ontworpen, zoals in deze handleiding wordt beschreven. Gebruik geen hulpstukken die niet door de fabrikant worden aanbevolen.
- 13.- Gebruik alleen originele onderdelen.
- 14.- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder en personen met een lichamelijk, zintuiglijke of mentale handicap, of met een gebrek aan kennis en ervaring wanneer het onder toezicht gebeurt en zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en zij begrijpen wat de risico's inhouden. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat.
- 15.- Het schoonmaken en de onderhoudstaken die door de gebruiker moet worden gepleegd mogen niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en het onder toezicht gebeurt.
- 16.- Houd het apparaat en zijn voedingssnoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- 17.- Dit apparaat is niet geschikt om in werking te worden gezet door middel van een externe timer of een systeem voor bediening op afstand



Chasse



Pêche



Loisir et nature



Jardin


Ducatillon
www.ducatillon.com



Élevage

- 18.- Deze tekst is voor gebruikers in alle landen behalve die binnen Europa: Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan en instructies krijgen voor het gebruik van de apparaten door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht van een volwassene staan om er zeker van te zijn dat ze niet spelen met het apparaat.
- 19.- De fabrikant en de verkoper kunnen alleen dan verantwoordelijk worden gesteld op het gebied van veiligheid, betrouwbaarheid en prestaties indien:
- A.- De machine volgens de gebruiksaanwijzingen wordt gebruikt.
 - B.- De elektrische installatie geschiedt binnen een gebruiksruijnte voor de machine die voldoet aan de geldende regelgeving.
- 20.- **WEGWERPEN VAN HET TOESTEL:** Dit produkt mag niet worden weggeworpen als niet geklasseerd gemeentelijk afval. Omdat dit apparaat elektrische en elektronische elementen bevat, moet het selectief worden ingezameld volgens het Koninklijk Besluit 208/2005 betreffende selectieve inzameling van elektrische produkten.

VOORNAAMSTE TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL:	69245
VOLTAGE:	220-240V/50-60Hz
VERMOGEN:	20 W
TIMER:	1 - 14 h
AFMETINGEN:	Ø25x12 cm
GEWICHT:	1,80 Kg



BELANGRIJKE INFORMATIE

Informatie over de garantie

Deze handleiding bevat de aanwijzingen voor de installatie, de werking en de veiligheid van de yoghurtmaker. Men raadt aan om al deze aanwijzingen betreffende de veiligheid, de werking en de installatie te lezen alvorens het apparaat te installeren en in bedrijf te stellen.

De yoghurtmaker is een produkt dat is gebaseerd op een uitgebreid onderzoek en dat op een praktische manier is uitgetest. De gebruikte materialen werden zodanig gekozen dat een lange duurzaamheid, een attractief uitzicht en een optimaal rendement worden bekomen. Elke eenheid ondergaat een gedetailleerde inspectie voordat het wordt verstuurd.

BELANGRIJK! Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstige raadplegingen.

Indien de eenheid van eigenaar verandert, dan moet men er zeker van zijn dat deze gebruiksaanwijzing wordt meegeleverd.

WAARSCHUWING

- 1.- Sluit de yoghurtmaker aan op een contactdoos die is voorzien van een aangepaste spanning, de juiste afmetingen en de geschikte configuratie-aansluitingen. Indien de stekker niet in het stopcontact past, gelieve een vakkundig elektricien te contacteren om de spanning en de afmetingen te bepalen en zo de geschikte elektrische aansluiting te installeren.
- 2.- Om verwondingen te vermijden moet men de elektrische schakelaar uitzetten, de eenheid van de elektrische voeding loskoppelen en wachten totdat het apparaat is afgekoeld alvorens eenderwelke onderhoudsoperatie uit te voeren.

- 3.- Om een aangepaste en veilige werking te bekomen moet men het apparaat om een redelijke afstand plaatsen van muren en ontvlambare produkten.
- 4.- Laat een ruimte van tenminste 30 cm aan de zijkanten om een juiste en veilige werking te bevorderen.
- 5.- Trek nooit aan het elektrische snoer om letsels en schade te voorkomen.
- 6.-Om te voorkomen dat er letsel optreedt, stop met gebruik van de kabel als het is versleten of versleten.

VOORZORGSMAATREGELEN

- 1.- Plaats de eenheid op een aangepaste hoogte op een basis in een zone die is geschikt om te werken. Men moet tijdens de plaatsing evalueren of het apparaat of de inhoud per ongeluk zouden kunnen vallen en of de basis voldoende sterk is om het gewicht van het toestel te kunnen dragen.
- 2.- Plaats nooit voorwerpen op de yoghurtmaker; men zou de machine kunnen beschadigen en mogelijke persoonlijke letsels kunnen veroorzaken.
- 3.- Wanneer men de eenheid voor de inbedrijfstelling gaat installeren, dan moet men er zeker van zijn dat die niet op het elektrische net is aangesloten. Men zou immers persoonlijke letsels kunnen veroorzaken.
- 4.- De eenheid is niet waterdicht. Voor een veilige en aangepaste werking moet men de machine in een ruimte plaatsen waar de omgevingstemperatuur tenminste 21 °C (70 °F) en maximum 29 °C (85 °F) bedraagt.
- 5.- Plaats de yoghurtmaker niet in een zone die onderhevig is aan hoge temperaturen of aan vetten van grills, frituurpannen, enz. Een te hoge temperatuur kan schade aan de eenheid berokkenen.
6. Plaats de yoghurtmaker aan de voor- en achterkant niet in een ongeventileerde zone.
- 7.- Sommige uitwendige oppervlakken kunnen warm worden. Wees voorzichtig wanneer men deze zones aanraakt om verwondingen te vermijden.

HOOFDFUNCTIE

Bereiden van yoghurt en Griekse yoghurt door middel van fermentatie

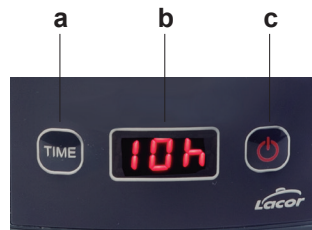
INSTALLATIE UITPAKKEN

INSTALLATIEUITPAKKEN

- 1.- Doe de grote doos open. Verwijder al het verpakkingsmateriaal en het beschermend omhulsel van de eenheid en de onderdelen.
- 2.- Haal de hulpstukken en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
- 3.- Plaats het apparaat op een harde, vlakke en horizontale ondergrond.
- 4.- Wees er zeker van dat men alle elementen, die met de voedingswaren in contact komen, met zeepwater te reinigen.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN

- 1.- Deksel
- 2.- Deksel voor pot
- 3.- Glazen deksel
- 4.- Body van de yoghurtmaker
- 5.- Bedieningspaneel
 - a) Instelknop tijd
 - b) Display
 - c) Knop ON/OFF



WERKING

- 1.- De yoghurtmaker uit de verpakking halen voordat u hem gebruikt. Gooi de verpakking niet weg voordat u heeft gecontroleerd of de werking correct is.
- 2.- Was de potjes voor gebruik af. De body van de yoghurtmaker (4) mag niet in water worden ondergedompeld.
- 3.- Controleer of de voedingskabel en het stopcontact zich in perfecte staat bevinden.
- 4.- Bereid het yoghurtmengsel volgens het gewenste recept.
LET OP: In de doos vindt u een receptenboekje
- 5.- Vul elk van de glazen potjes (3) met het bereide mengsel.
- 6.- Zet de 7 volle potjes in de yoghurtmaker zonder het deksel erop te doen (4).
- 7.- Sluit de yoghurtmaker met het deksel (1).
- 8.- Druk op de knop ON/OFF (c).
- 9.- Met de knop voor het instellen van de tijd (a) kiest u de hoe lang u wilt dat de yoghurtmaker in werking is. De standaard ingestelde tijd is 10 uur, maar het is mogelijk om de yoghurtmaker in te stellen tussen de 1 uur en 14 uur, steeds met stappen van 1 uur. Het instellen van de tijd moet gebeuren binnen de eerste 5 seconden nadat het apparaat wordt ingeschakeld. Als de tijd die daarna te zien is op het display (b) eenmaal voorbij is, schakelt de yoghurtmaker vanzelf uit.
LET OP: De benodigde tijd om de yoghurt te bereiden, hangt enerzijds af van de gebruikte ingrediënten, en anderzijds van de omgevingstemperatuur buiten het apparaat
- 10.- Wanneer de yoghurtmaker zich uitschakelt, de potjes op kamertemperatuur laten komen, vervolgends de deksels (2) erop doen en zet ze daarna in de koelkast.

REINIGING / ONDERHOUD

ONDERHOUD:

- 1.- Wees er zeker van dat het apparaat is losgekoppeld alvorens het te reinigen of wanneer het buiten werking is gesteld.
- 2.- Reinig de Vruchtensorbet Machinesteeds met de hand en nooit in de vaatreiniger. De motorkop mag nooit in water of vloeistof worden ondergedompeld.
- 3.- Om het apparaat te reinigen moet men niet agressieve reinigingsprodukten toepassen die geschikt zijn voor het reinigen van tafelgerei. Gebruik nooit agressieve reinigings- of oplosmiddelen.
- 4.- Houd het apparaat uit de buurt van eenderwelke warmtebron of zonnestrallen.
- 5.- De Vruchtensorbet Machine is een elektrisch apparaat. Om letsels of de dood omwille van een elektrische schok te vermijden mag men het toestel nooit manipuleren met vochtige handen, terwijl men op een natte ondergrond of met een voet in het water staat.

REINIGING:

- 1.- Koppel het snoer los van het stopcontact. Verwijder de kegel, de zeef en de zeefsteun van het huishoudelijke toestel. Het deksel en de potten met hun deksels zijn geschikt voor de vaatwasser.
- 2.- Het inwendige mes van de beker kunnen worden gedemonteerd en hierbij moet men zeer voorzichtig zijn om snijwonden aan vingers en handen te vermijden. Na de reiniging moet men alle onderdelen opnieuw op de juiste positie monteren.
- 3.- Reinig de kegel, de zeef en de zeefsteun met lauw zeepwater. Droog alle onderdelen. Reinig deze onderdelen nooit in de vaatwasser.
- 4.- Reinig de motoreenheid met een vochtige doek. Dompel de motor nooit onder in water en spoel die nooit onder de kraan af.



TÉRMINOS DE GARANTÍA

La Garantía tiene una duración de 24 meses, contra todo defecto de fabricación y ésta se inicia a partir de la fecha de compra del aparato avalada por la correspondiente factura de compra.

Para la correcta instalación de aparatos eléctricos, siga las siguientes pautas:

- Asegúrese que la tensión de alimentación es la correcta respecto al aparato a conectar, la tensión de alimentación, se encuentra protegida por sistemas de protección como fusibles o magnetotérmicos.
- Evite cualquier contacto de agua y humedad con aparatos eléctricos. **Riesgo de cortocircuito y electrocución.**
- Evite que niños o personal no autorizado manipule el aparato.

Antes de la instalación del aparato eléctrico lea atentamente las instrucciones del manual. En caso de cualquier incidente o mal funcionamiento, **no proceda a desmontar nada**, consulte a su vendedor. **La intervención técnica por parte del cliente o por parte de personal no autorizado dejará invalidada inmediatamente la garantía.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. no se responsabiliza de aquellas averías producidas por una incorrecta instalación o utilización del aparato.

TERMES DE GARANTIE

La Garantie a une durée de 24 mois, contre tout défaut de fabrication, et celle-ci commence à partir de la date d'achat de l'appareil, la facture de l'achat correspondant faisant foi.

Pour une correcte installation d'appareils électriques, suivez les règles suivantes:

- Assurez-vous que la tension d'alimentation est la correcte par rapport à l'appareil à connecter et que celle-ci se trouve protégée par des systèmes de protection, comme des fusibles ou des magnétothermiques.
- Évitez tout contact avec l'eau et l'humidité avec des appareils électriques. **Risque de court-circuit et d'électrocution.**
- Évitez que des enfants ou du personnel non autorisé manipulent l'appareil.

Avant l'installation de l'appareil, lisez attentivement les instructions du manuel. En cas d'incident ou de mal fonctionnement, **ne démontez rien**, consultez votre vendeur. **L'intervention technique par le client ou par du personnel non autorisé rendra immédiatement non valide la garantie.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. ne se rend pas responsable des pannes produites par une installation ou une utilisation incorrecte de l'appareil.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Es gilt eine Garantie auf jegliche Fabrikationsmängel für die Dauer von 24 Monaten. Die Garantiezeit beginnt ab dem Kaufdatum, welches durch die entsprechende Rechnung nachzuweisen ist.

Für den sachgemäßen Anschluss von Elektrogeräten sind folgende Richtlinien zu befolgen:

- Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsspannung für das Gerät geeignet ist und dass diese durch Schutzsysteme wie Sicherungen oder Thermomagnetschalter gesichert ist.
- Vermeiden Sie jeglichen Kontakt von Elektrogeräten mit Wasser und Feuchtigkeit. **Gefahr eines Kurzschlusses bzw. Stromschlags.**
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder nicht autorisiertem Personal bedient wird.

Lesen Sie vor Aufbau des Elektrogeräts aufmerksam die Betriebsanleitung durch. Bei Vorfällen jedweder Art bzw. Fehlfunktionen **demontieren sie das gerät nicht**, sondern wenden Sie sich an Ihren Händler. **Bei technischen eingriffen seitens des kunden oder nicht autorisierten personals erlischt die garantie sofort.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. haftet nicht bei Störungen, die durch unsachgemäßen Aufbau oder Einsatz des Geräts hervorgerufen wurden.

TERMS OF THE GUARANTEE

The Guarantee has a duration of 24 months, against all manufacturing defects and it begins starting from the date of purchase of the instrument, endorsed by the corresponding bill of sale.

For the correct installation of electric devices, follow the following guidelines:

- Be sure that the power supply voltage is the right one the device to be connected and that the same, the power supply voltage, is protected by protection systems such as fuses or thermal magnets.
- Avoid any of contact of electric devices with water and humidity. **Short circuit risk and electrocution.**
- Avoid allowing children or unauthorized personnel to handle the device.



Before installing the electric device, carefully read the manual instructions. In the case of an incident or malfunctioning, **do not disassemble anything**. Consult with your sales person. **Technical intervention by the client or by unauthorized personnel will render the guarantee immediately invalidated.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. does not hold itself responsible for those damages caused by incorrect installation or use of the device.

TERMINI DI GARANZIA

La Garanzia ha una durata di 24 mesi, copre qualsiasi difetto di fabbricazione e decorre dalla data di acquisto dell'elettrodomestico, avallata dalla corrispondente fattura di acquisto.

Per la corretta installazione di apparecchiature elettriche, seguire le seguenti norme:

a) Assicurarsi che la tensione di alimentazione sia quella corretta per l'apparecchiatura da collegare, e che la tensione stessa sia protetta da sistemi di protezione quali fusibili o salvavita magnetotermici.

b) Evitare qualsiasi contatto di acqua e umidità con apparecchiature elettriche. **Rischio di cortocircuito e di elettroshock.**

c) Evitare che bambini o personale non autorizzato manipolino l'apparecchiatura.

Prima dell'installazione dell'apparecchiatura elettrica, leggere attentamente le istruzioni del manuale. In caso di incidento di disfunzioni, **non smontare nulla**, e consultare il venditore. **L'intervento tecnico da parte del cliente o da parte di personale non autorizzato comporta la cessazione immediata della validità della garanzia.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. non si assume alcuna responsabilità per avarie derivanti da un'installazione inadeguata o da uno scorretto utilizzo dell'apparecchiatura.

TERMOS DA GARANTIA

A Garantia tem uma duração de 24 meses, contra qualquer defeito de fabrico, a contar da data de compra do aparelho, confirmada pela correspondente factura de compra.

Para a correcta instalação de qualquer aparelho eléctrico, siga as seguintes recomendações:

a) Verifique que a tensão de alimentação se corresponde com a tensão indicada na placa de características do aparelho, e que a mesma se encontra protegida por sistemas de protecção como fusíveis ou disjuntores magnetotérmicos.

b) Evite qualquer contacto dos aparelhos eléctricos com a água e a humidade. **Risco de curto-circuito e de electrocussão.**

c) Evite que as crianças e ou pessoal não autorizado manipule o aparelho.

Antes da instalação do aparelho eléctrico leia atentamente as instruções do manual. Em caso de qualquer incidente ou de um funcionamento defeituoso, **não tente desmontar o aparelho**, consulte o seu vendedor. **A intervenção técnica por parte do cliente ou por parte de qualquer pessoal não autorizado implica a anulação imediata da garantia.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. não se responsabiliza pelas avarias produzidas por uma incorrecta instalação ou utilização do aparelho.

GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat wordt gedurende een periode van 24 maanden vanaf de aankoopdatum gewaarborgd tegen elke fabrieksfout. Deze datum wordt gecontroleerd door het voorleggen van een geldig fiscaal document (factuur).

Voor een correcte installatie van elektrische apparaten moet men de volgende aanwijzingen opvolgen:

a) Wees er zeker van dat de voedingsspanning juist is voor het apparaat dat men wilt aansluiten en dat die wordt beschermd door beveiligingssysteem zoals zekeringen of magnetisch-thermische beveiligingen.

b) Indien men elektrische apparaten gebruikt moet men het contact met water en vocht vermijden. **Gevaar opkortsluiting en elektrocutie.**

c) Vermijd de manipulatie van het apparaat door kinderen en niet erkend personeel.

Voordat men het elektrische apparaat gaat installeren moet men aandachtig deze gebruiksaanwijzing lezen. In geval van storingen of een slechte werking **mag men niets demontieren** en moet men de verkoper raadplegen. **De technische tussenkomst door de klant of niet erkend personeel zal de garantie onmiddellijk annuleren.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor storingen die zich hebben voorgedaan omwille van een slechte installatie of toepassing van het toestel.





LACOR MENAJE PROFESIONAL S.L

B° San Juan, s/n - Apdo. 18

Telf.: 943 769030 - Fax: 943 765387

Telf. Export: +34 943 769174 - Fax Export: +34 943 769222

comercial@lacor.es - www.lacor.es

20570 BERGARA (Gipuzkoa) - SPAIN

GRUPO MARCOS LARRAÑAGA Y CIA



Ducatillon

www.ducatillon.com

Chasse

Pêche

Loisir et nature

Jardin

Élevage